



СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 18 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомога- тельных органах и другие назначения (<i>продолже- ние</i>): h) назначение членов Комиссии по наблюдению за поддержанием мира	863	Пункт 100 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухго- дичный период 1982—1983 годов Доклад Пятого комитета (часть I)	864
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (<i>окончание</i>) Главы, рассмотренные без передачи в один из глав- ных комитетов Доклад Пятого комитета	864	Пункт 15 повестки дня: Выборы для заполнения вакансий в главных орга- нах (<i>продолжение</i>): c) выборы пяти членов Международного Суда	880
Пункт 18 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомога- тельных органах и другие назначения (<i>продол- жение</i>): f) назначение пяти членов Комиссии по междуна- родной гражданской службе Доклад Пятого комитета	864	Пункт 18 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий во вспомога- тельных органах и другие назначения (<i>продол- жение</i>): i) назначение Комиссара Организации Объединен- ных Наций по Намибии	881
Пункт 101 повестки дня: Планирование по программам Доклад Пятого комитета	864	Пункт 35 повестки дня: Кипрский вопрос: доклад Генерального секретаря	881
Пункт 103 повестки дня: Административная и бюджетная координация Орга- низации Объединенных Наций со специализирован- ными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: a) доклад Консультативного комитета по админист- ративным и бюджетным вопросам; b) целесообразность создания единого административ- ного трибунала: доклад Генерального секре- таря; c) влияние инфляции на бюджеты организаций системы Организации Объединенных Наций Доклад Пятого комитета	864	Пункт 38 повестки дня: Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава	881
Пункт 104 повестки дня: Объединенная инспекционная группа: доклады Объ- единенной инспекционной группы Доклад Пятого комитета	864	Организация работы	882
Пункт 106 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Органи- зации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (<i>продолжение</i>) Доклад Пятого комитета	864	Заявление Председателя	883
Пункт 107 повестки дня: Вопросы персонала: a) состав Секретариата: доклад Генерального се- кретаря; b) другие вопросы, связанные с персоналом: доклады Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	864	Заявление Генерального секретаря	885
Пункт 108 повестки дня: Доклад Комиссии по международной гражданской службе Доклад Пятого комитета	864	Перерыв в работе сессии	886
Пункт 99 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов Доклад Пятого комитета	864		

Председатель: г-н Исмаил Т. КИТТАНИ (Ирак).

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Назначения для заполнения вакансий во вспомога-
тельных органах и другие назначения (*про-
должение*) *:**
h) назначение членов Комиссии по наблюдению за
поддержанием мира

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Как известно членам Ассамблеи, рассмотрение
пункта 18 повестки дня было отложено до се-
годняшнего дня. Я хотел бы напомнить членам
Ассамблеи о том, что Комиссия по наблюдению
за поддержанием мира была учреждена Генераль-
ной Ассамблеей 3 ноября 1950 года в соответст-
вии с резолюцией 377 А (V).

**2. Учитывая проведенные консультации, я хотел
бы предложить Генеральной Ассамблее постано-
вить, что в 1982 и 1983 годах Комиссия по на-
блюдению за поддержанием мира будет состоять
из представителей следующих государств: Гонду-
раса, Индии, Мальдивских Островов, Новой Зе-
ландии, Пакистана, Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии, Соединен-
ных Штатов Америки, Союза Советских Соци-**

* Перенесено со 103-го заседания.

листоческих Республик, Уругвая, Франции, Чехословакии и Швеции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает это предложение?

Предложение принимается (решение 36/323).

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета (окончание) *

Главы, рассмотренные без передачи в один из главных комитетов

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/843)

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения (продолжение) *:

f) назначение пяти членов Комиссии по международной гражданской службе

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/546)

ПУНКТ 101 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Планирование по программам

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/806)

ПУНКТ 103 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии:

- a) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;
- b) целесообразность создания единого административного трибунала: доклад Генерального секретаря;
- c) влияние инфляции на бюджеты организаций системы Организации Объединенных Наций

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/838)

ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Объединенная инспекционная группа: доклады Объединенной инспекционной группы

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/839)

ПУНКТ 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (продолжение) **

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/833)

* Перенесено со 103-го заседания.

** Перенесено с 1-го заседания.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

- a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря;
- b) другие вопросы, связанные с персоналом: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/831)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Комиссии по международной гражданской службе

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/840)

ПУНКТ 99 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджет по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/36/844)

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1982—1983 годов

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (часть I)
(А/36/845)

3. Г-н МАРТОРЕЛЬ (Перу), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-испански*): Мне выпала честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам 12, 18 f, 99, 100, 101, 103, 104, 106, 107 и 108 повестки дня.

4. Доклад Комитета по пункту 12 повестки дня содержится в документе А/36/843, в котором Пятый комитет рекомендует проект резолюции и два проекта решений.

5. Что касается пункта 18 f повестки дня, то доклад по нему Пятого комитета содержится в документе А/36/546. В пункте 8 доклада предлагается рекомендация Комитета.

6. Доклад по пункту 101 повестки дня содержится в документе А/36/806. Два проекта резолюций, предлагаемые Пятым комитетом, содержатся в пункте 13 этого документа.

7. Доклад Пятого комитета по пункту 103 повестки дня содержится в документе А/36/838. В пункте 13 этого документа Комитет предлагает два проекта резолюций, а в пункте 14 — проект решения.

8. Доклад Пятого комитета по пункту 104 повестки дня содержится в документе А/36/839. В пункте 7 этого документа Комитет рекомендует проект решения.

9. Доклад Пятого комитета по пункту 106 повестки дня содержится в документе А/36/833; рекомендация Комитета содержится в пункте 53 этого документа.

10. Доклад Пятого комитета по пункту 107 повестки дня содержится в документе А/36/831, а его рекомендации включены в пункты 63 и 64 этого документа.

11. Доклад по пункту 108 повестки дня содержится в документе А/36/840. В пункте 8 доклада Пятый комитет предлагает проект резолюции, а в пункте 9 — проект решения.

12. Доклад Комитета по пункту 99 повестки дня содержится в документе А/36/844, а в пункте 7 этого доклада Комитет предлагает два проекта резолюций.

13. Часть I доклада по пункту 100 повестки дня содержится в документе А/36/845; в пункте 112 этого доклада Комитет предлагает восемь проектов резолюций.

В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позиции делегаций в отношении различных рекомендаций Пятого комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

15. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что в соответствии с решением 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на Генеральной Ассамблее, если только голосование делегации на Ассамблее не отличается от ее голосования в Комитете. Позвольте мне также напомнить членам Ассамблеи, что, в соответствии с тем же решением, выступления по мотивам голосования не должны превышать десяти минут и что представители должны делать эти выступления с места.

16. Сначала Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 12 повестки дня, касающийся тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы в Пятый комитет [А/36/843].

17. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 36/227).

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 9 его доклада.

19. Проект решения I, озаглавленный «Предлагаемые уставы региональных институтов по демо-

графическим исследованиям в Аккре и Яунде», был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения I принимается (решение 36/450).

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект решения II, озаглавленный «Доклад Экономического и Социального Совета», также был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается (решение 36/451).

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь в рамках пункта 12 повестки дня к тем главам доклада Экономического и Социального Совета [А/36/3/Rev.1], которые были переданы Ассамблее для рассмотрения непосредственно на пленарных заседаниях.

22. Я имею в виду главу I под названием «Вопросы, требующие решения Генеральной Ассамблеи или доведенные до ее сведения», главу XXX, касающуюся помощи угнетенным народам Южной Африки и их национально-освободительному движению со стороны учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций, и главу XXXVII под названием «Организационные вопросы». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению эти главы доклада Экономического и Социального Совета, соответственно учитывая заявления, сделанные в Совете в ходе рассмотрения этих вопросов?

Предложение принимается (решение 36/452).

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к докладу Пятого комитета по пункту 18 f повестки дня, касающемуся назначения пяти членов Комиссии по международной гражданской службе [КМГС].

24. Представитель Франции желает выступить по порядку ведения заседания.

25. Г-н ЛЕННЮЙЕ-КОММЕН (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы выступить по вопросу процедурного характера, ибо, учитывая те трудности, с которыми столкнулся Пятый комитет при рассмотрении подпункта f пункта 18 повестки дня, я хотел бы предложить Ассамблее отложить рассмотрение вопроса о назначении трех членов Комиссии по международной гражданской службе, чтобы подобрать кандидатуру на место, предназначенное для Группы западноевропейских и других государств.

26. Это предложение о переносе рассмотрения вопроса, безусловно, позволило бы Генеральному секретарю возобновить консультации в целях составления списка кандидатов на три вакантные должности, который он представит на утверждение Пятого комитета во время возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы,

чтобы это предложение было принято на основе консенсуса, однако, безусловно, оно никоим образом не должно затрагивать две вакансии, выделенные Латинской Америке и Азии, которые, на наш взгляд, были выделены Пятым комитетом при соблюдении надлежащей процедуры.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи заслушали предложение процедурного характера представителя Франции о переносе рассмотрения этого вопроса на возобновленную сессию. Он выразил надежду, что это предложение будет принято путем консенсуса. Есть ли по этому предложению какие-либо замечания или возражения?

28. Г-н ДЕ ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Я хотел бы знать, почему утверждение решения, принятого в Пятом комитете подавляющим большинством голосов, должно быть перенесено на одно из последующих заседаний. В сегодняшней повестке дня значится пункт 18 f. Я не вижу причин для переноса голосования, поскольку Комитет уже избрал ряд представителей для включения их в КМГС. Я хотел бы, чтобы мне разъяснили причины перенесения голосования по этому вопросу. Кроме того, голосование в Комитете достаточно наглядно показало, что Ассамблея вполне может принять решение по данному вопросу. Я жду разъяснений и сохраняю за собой право выступить еще раз.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Перу, Докладчик Пятого комитета.

30. Г-н МАРТОРЕЛЬ (Перу) (*говорит по-испански*): Делегация Перу в данном случае хотела бы твердо определить, утверждается ли решение, принятое Пятым комитетом по пункту 18 f повестки дня. Представляя в качестве Докладчика доклад Пятого комитета, я достаточно ясно указал, что Комитетом были приняты соответствующие рекомендации. Пятый комитет столкнулся с неразрешенной проблемой. В связи с этим были проведены продолжительные прения. После тщательного рассмотрения этого вопроса Комитет принял решение. В настоящий момент Генеральной Ассамблее необходимо решить, утверждает ли она его.

31. Поэтому наша делегация считает, что если Франция настаивает на перенесении на более поздний срок голосования по решению, принятому Пятым комитетом, то необходимо провести голосование по этому предложению.

32. Г-н ЭЛЬ-ХУДЕРИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего наша делегация поддерживает замечания, сделанные представителем Перу, Докладчиком Пятого комитета, который внес ясность в этот вопрос. По его словам, вопрос был подробно изучен в Пятом комитете и была выработана рекомендация, представленная Ассамблее. Мы не понимаем, почему, в особенности на этом этапе, Ассамб-

лею просят отложить принятие решения по данному вопросу.

33. Мы считаем, что перенос этого вопроса приведет к возникновению определенных проблем. Так, например, некоторые представители будут отсутствовать и не смогут принять участия в консультациях, которые должен будет провести Генеральный секретарь. Мы хотели бы знать, кто в этом случае заменит выбывающих членов КМГС в соответствующий период времени, то есть с 31 декабря 1981 года.

34. Г-н ПЕРЕС ГЕРРЕРО (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Со своей стороны, делегация Венесуэлы не понимает, почему здесь поставлено под сомнение решение, принятое Пятым комитетом. Как указывали представитель Испании и Докладчик Пятого комитета, необходимо прежде всего определить, согласны ли мы с решением Комитета, и, если не согласны, следует ли изменить его. Вот вопрос, который требует решения.

35. Г-н АНДЕРСОН (Австралия) (*говорит по-английски*): В связи с назначением членов КМГС на 79-м заседании Пятого комитета был поднят ряд важных правовых вопросов. Так, двумя ключевыми вопросами были вопрос о толковании Статута КМГС [*резолюция 3357 (XXIX), приложение*] и других относящихся к этому вопросу документов и вопрос о консультациях, предшествующих представлению на утверждение Ассамблеи кандидатур для заполнения вакансий в КМГС.

36. Делегация Австралии не только выступает за строгое соблюдение установленных процедур, но и поддерживает принцип эффективных консультаций и координации во всех звеньях системы Организации Объединенных Наций. Я обращаю внимание на то, что в докладе Пятого комитета по этому вопросу нет никакой ссылки на мнение по этой проблеме Управления по правовым вопросам, хотя, как мне известно, его мнение было изложено в ответ на запрос.

37. По этим причинам, а также принимая во внимание важность и серьезные последствия решений, которые могут быть приняты, я хотел бы, прежде чем мы продолжим работу, задать Юрисконсульту вопрос о том, как следует истолковывать действия Пятого комитета и каковы будут их последствия. Я думаю, что его заключение могло бы помочь нам при рассмотрении данного предложения.

38. Г-н ПЕДЕРСЕН (Канада) (*говорит по-английски*): Вот уже три раза делегации задавали вопрос о том, почему эта проблема поднимается вновь. Нет сомнений, что новому Генеральному секретарю следует предоставить возможность решить ее мирным путем и в соответствии со Статутом КМГС. Здесь можно сослаться на изложенные в ходе 79-го заседания Пятого комитета доводы представителя ФАО, который поставил под вопрос законность всех этих действий. Но, самое главное, учитывая мнение о необходимости сохранить общепринятую систе-

му, — а это мнение, как мне кажется, весьма широко разделяется в Пятом комитете, — трудно понять, как мы можем предпринимать действия, которые, по существу, подорвали бы эту систему. Мы уже видели, к чему это привело в МОТ, и я полагаю, что с нашей стороны было бы благоразумным не осложнять сейчас ситуацию решением, которое фактически поставило бы под вопрос отношения учреждений с КМГС.

39. Поэтому, не затрагивая вопроса о том, кто, собственно, должен быть назначен, — по моему мнению, важно рассмотреть и этот вопрос, — я думаю, что самым правильным было бы попросить нового Генерального секретаря рассмотреть сложившуюся ситуацию. Он мог бы провести консультации с теми учреждениями, которые в соответствии со Статутом имеют право на то, чтобы с ними консультировались, и которые в противном случае могут выразить несогласие с действиями Пятого комитета.

40. Г-н СХЕЛТЕМА (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я не намерен вдаваться в существо рассматриваемого Ассамблеей вопроса, однако, выслушав краткие прения по самому вопросу и по поводу соответствующих положений процедуры, я полагаю, что на данном этапе нам не следует принимать какого-либо решения.

41. Поэтому я хочу поддержать предложение представителя Франции о том, чтобы Генеральная Ассамблея не принимала решения в данный момент. Это не такой вопрос, по которому мы можем принять спорное или оспариваемое решение. Таким образом, я поддерживаю предложение о переносе рассмотрения этого вопроса на более поздний срок, то есть на будущий год.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Юриконсульту г-ну Сюю для ответа на вопрос представителя Австрии.

43. Г-н СЮЙ (Юриконсульт) (*говорит по-французски*): В статье 4 Статута Комиссии по международной гражданской службе предусматривается, что Генеральный секретарь после необходимых консультаций с государствами-членами, другими организациями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, и представителями персонала составляет список кандидатов, которые могут быть назначены членами Комиссии. Генеральная Ассамблея рассматривает этот список и принимает по нему окончательное решение.

44. На своем 79-м заседании 16 декабря 1981 года Пятый комитет принял решение провести голосование по кандидатам, имена которых отсутствовали в списке, представленном Генеральным секретарем, и по которым, следовательно, не было достигнуто договоренности в ходе консультаций в соответствии с требованиями статьи 4 Статута. Приняв это решение, Пятый комитет тем самым отклонил список, составленный Генеральным секретарем. Единственным толкованием этого реше-

ния может быть лишь то, что Пятый комитет не принимает список Генерального секретаря и просит его пересмотреть этот вопрос, проведя новые консультации с соответствующими инстанциями.

45. Я действительно считаю, что это единственно возможное толкование данного решения, поскольку Пятый комитет, даже если его решение утверждено Генеральной Ассамблеей, не может делать никаких окончательных назначений, ибо это было бы нарушением положений пункта 1 статьи 4 Статута Комиссии по международной гражданской службе.

46. Конечно, Статут КМГС был разработан Генеральной Ассамблеей, однако этот Статут — нечто большее, чем простая резолюция-рекомендация. Разработав этот Статут, Генеральная Ассамблея приняла решение о создании вспомогательного органа и наделила его своего рода уставом, являющимся, в сущности, соглашением со всеми другими организациями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, и этот устав должен соблюдаться даже Генеральной Ассамблеей, если, конечно, она не внесет в него поправки в соответствии со статьей 30 Статута.

47. Если бы Генеральная Ассамблея приняла решение назначить членами Комиссии тех, кто не значится в списке Генерального секретаря, это было бы не просто неправильным толкованием статьи 4, а элементарным и явным игнорированием обязательных положений Статута.

48. Я хотел бы сделать последнее замечание. Статут КМГС был принят всеми организациями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, и поэтому возникает опасение, что органы других организаций не согласятся с мнением этой Ассамблеи, если она примет решение обойти положения Статута КМГС. Совершенно ясно, что это привело бы к созданию чрезвычайно опасного положения для будущего функционирования КМГС, являющейся одним из основных органов общей системы Организации Объединенных Наций.

49. В качестве доказательства я могу представить три полученные нами сегодня телеграммы из ЮНЕСКО, МОТ и ВОЗ. Я думаю, что члены Ассамблеи знакомы с заявлением, сделанным в Пятом комитете представителем ФАО. Я хотел бы ознакомить членов Генеральной Ассамблеи с содержанием телеграммы, полученной из ЮНЕСКО:

«Я получил указание Генерального директора уведомить Вас [Генерального секретаря], что ЮНЕСКО поддерживает Ваши усилия с целью отстоять предложение, сделанное Административным комитетом по координации в ходе прений, проходящих в настоящее время в Пятом комитете по вопросу о процедуре выборов новых членов КМГС. Этот орган по своему характеру и деятельности должен постоянно осуществлять консультации с участвующими организациями, без которых он не был бы в со-

стоянии выполнять свои функции. Любое одностороннее изменение этих отношений привело бы к подрыву доверия к этому органу, повлекло бы за собой серьезные юридические последствия и в то же время не имело бы обязательной силы ни для ЮНЕСКО, ни для других участвующих организаций, поскольку оно не было рассмотрено и утверждено их руководящими органами»*.

50. По этим причинам, я повторяю, единственно возможным толкованием решения Пятого комитета может быть лишь то, что он отклонил список в том виде, в каком он был составлен Генеральным секретарем, и что следствием этого решения может быть лишь просьба к Генеральному секретарю составить новый список.

51. Г-н МАРТОРЕЛЬ (Перу) (*говорит по-испански*): Делегация Перу очень внимательно выслушала выступления других представителей, а затем — мнение юристов. Изложенное здесь мнение юристов лишь подтверждает аргументы, приведенные в Пятом комитете в отношении статей 4 и 5 Статута КМГС.

52. Наша делегация вновь желает совершенно четко заявить на Генеральной Ассамблее, что проблема, которую предстояло решить Пятому комитету, возникла только потому, что в момент ее рассмотрения Комитет в определенной степени не учел содержание пункта 2 статьи 3 Статута КМГС. В данном пункте говорится, что «члены Комиссии, среди которых не должно быть двух граждан одного и того же государства, выбираются с должным учетом принципа справедливого географического распределения».

53. В Статуте КМГС нигде не указывается, что Группа западноевропейских и других государств должна иметь трех представителей. Но если мы ограничимся лишь аргументами правового характера и проанализируем пункт 2 статьи 4 Статута, в котором ясно говорится, что «аналогичным образом на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представляются фамилии кандидатов для замены...»

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Со всем уважением я прерываю представителя Перу и хочу сказать, что предложение представителя Франции, которое мы сейчас обсуждаем, заключается именно в том, чтобы не проводить прения по существу этого вопроса вторично, в дополнение к тем прениям, которые состоялись в Пятом комитете. Я прошу его и других ораторов, которые захотят выступить после него, не углубляться в существо дела, если только это не будет связано с их аргументами за или против переноса прений по данному вопросу.

55. Г-н МАРТОРЕЛЬ (Перу) (*говорит по-испански*): Постараюсь быть кратким и вновь разъяснить, что нигде в пункте 2 статьи 4 Статута не предусматривается назначение трех пред-

ставителей от какой-либо региональной группы. В этом пункте говорится лишь о «фамилиях кандидатов». В ней не уточняется, сколько их должно быть; их может быть три, четыре или пять. После этого Пятый комитет может проводить голосование. И Комитет провел его, учитывая разногласия в Группе западноевропейских и других государств. Комитет принял такое решение, к которому, по мнению нашей делегации, Генеральная Ассамблея должна отнестись с уважением.

56. Однако передача этого вопроса на решение Генеральному секретарю означала бы передачу новому Генеральному секретарю проблемы, которая не была создана им. Эта проблема должна была быть решена до передачи ее Пятому комитету. Поскольку этого сделано не было, решение Пятого комитета по данному вопросу является окончательным.

57. Г-н ДЕ ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Мы имеем дело с чисто процедурной проблемой. Однако я хотел бы отметить, что в выступлении Юрисконсульта даны разъяснения, которые могут повлиять в вопросах процедуры на возможное решение Генеральной Ассамблеи. Поэтому было бы справедливым разъяснить соответствующие позиции.

58. Я выступаю в этих прениях потому, что был представителем Группы западноевропейских и других государств в октябре. Я провел консультации с Генеральным секретарем и 27 октября обратился к нему с письмом, в котором писал:

«Поскольку на своей текущей сессии Генеральная Ассамблея должна назначить членов Комиссии по международной гражданской службе, имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что кандидатами от Группы западноевропейских и других государств являются следующие лица: г-н Ральф Энкелл (Финляндия), г-н Жан-Клод Фортюи (Франция), г-н Ричард В. Хеннес (Соединенные Штаты Америки), г-н Артур Х. М. Хиллис (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и г-н Хельмут Китшенберг (Федеративная Республика Германии)».

59. В пункте 3 своей записки [A/C.5/36/108] Генеральный секретарь указывает, что назначение членов КМГС регулируется положениями статей 4 и 5 Статута КМГС. В соответствии с этими положениями Генеральный секретарь провел консультации с государствами-членами через председателей различных региональных групп.

60. Поэтому неверно утверждать, что в результате этих консультаций г-н Генеральный секретарь представил трех кандидатов от Группы западноевропейских и других государств, а именно представителей Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов. Я только что зачитал мое письмо, в котором говорится, что Группа западноевропейских и других государств не смогла прийти к согласию.

* Оратор приводит цитату на английском языке.

61. Какие выводы мы должны сделать? Мы можем сделать различные выводы. Во-первых, Генеральный секретарь, обладающий всеобъемлющими полномочиями, может назначить тех лиц, которых он пожелает. В этом случае нет необходимости проводить консультации. Во-вторых, как об этом хорошо сказал представитель Перу, при наличии разногласий в отношении назначений выбор должен сделать Комитет, который именно так истолковал суверенное право, предоставленное ему Генеральной Ассамблеей, и решил поставить данные пять кандидатур на голосование, в результате которого были избраны три кандидата. Поэтому в начале своего выступления на Генеральной Ассамблее я указал на причины, побудившие представителя Франции обратиться с просьбой отложить утверждение Генеральной Ассамблеей назначений, предложенных Пятым комитетом. Я готов подчиниться решению, которое примет Генеральная Ассамблея. Однако, само собой разумеется, при аннулировании какого-либо решения применяется правило 81 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое гласит: «После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе, как по соответствующему решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации».

62. Если вы, г-н Председатель, поставите на голосование вопрос о перенесении рассмотрения этого вопроса на более поздний срок и Ассамблея проголосует за него, я соглашусь с этим решением. Однако следует совершенно четко помнить, что Пятый комитет уже принял решение по этому вопросу и что при составлении списка, фигурирующего в представленном документе, не учтено мнение Группы западноевропейских и других государств, в которой не было достигнуто согласия по кандидатурам.

63. Решения можно было бы достичь, продолжив изучение вопроса, проведение обсуждений и анализа. После направления мной 27 октября письма Генеральному секретарю прошло практически два месяца, в течение которых мы могли бы продолжить изучение вопроса, его обсуждение и прийти к согласию. Но от нас потребовали представить этот список, что мы и сделали. И вот результат: после того, как Пятый комитет демократическим путем избрал этих лиц, высказывается мнение, что они были избраны незаконно. Наша делегация не согласна с этим мнением.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сделать лишь одно замечание. Представитель Испании процитировал правило 81. Хотя я и не был в Пятом комитете и не участвовал в проходивших в нем прениях, по моему мнению, можно сказать, что Ассамблея еще не приняла решения относительно избрания данной кандидатуры. Мы сейчас рассматриваем лишь рекомендацию Пятого комитета. Поэтому правило 81

пока не применимо. Ассамблея еще не приняла решения по существу. Сначала следует рассмотреть внесенное представителем Франции предложение процедурного характера — другими словами, мы должны решить, принимать ли решение сейчас или позднее.

65. Г-н ПЕДЕРСЕН (Канада) (*говорит по-английски*): Я хотел бы внести предложение прекратить прения. Я думаю, что членам Генеральной Ассамблеи рассматриваемый вопрос известен очень хорошо. Кое-кто хотел бы сохранить общепринятую систему, а не уничтожить ее. Это совершенно ясно из зачитанной здесь телеграммы ЮНЕСКО. Наша делегация хотела бы также сохранить, а не ограничивать права нового Генерального секретаря. По этому поводу мы заслушали мнение Юриконсультанта, и я думаю, что сейчас можно перейти к голосованию.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку больше никто из представителей не выразил желания выступить, я не вижу необходимости голосовать предложение о прекращении прений. Я ставлю на голосование предложение представителя Франции о том, чтобы Ассамблея перенесла рассмотрение этого вопроса на более поздний этап работы тридцать шестой сессии.

Предложение отклоняется 48 голосами против 43 при 42 воздержавшихся.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея может теперь продолжить рассмотрение доклада Пятого комитета по пункту 18 f повестки дня.

68. Г-н ЭЙДЕЛЬМАН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы внести предложение — не о переносе рассмотрения этого пункта, а о том, чтобы Генеральный секретарь составил новый список кандидатов. Причины этого уже были весьма ясно изложены делегациями Франции, Канады и Нидерландов, а также Юриконсультантом. Мы хотели бы быть уверенными в том, что Генеральная Ассамблея не сделает ничего, что противоречило бы пожеланиям специализированных учреждений, которые выполняют для Генеральной Ассамблеи столь важную работу. Мы ознакомились с позицией ЮНЕСКО, МОТ, ВОЗ и ФАО. Нам бы не хотелось, чтобы полномочия нового Генерального секретаря с первых же дней его работы в этой должности оказались ограниченными, как об этом думает Юриконсультант. Вот почему мы хотели бы внести предложение, суть которого сводится к следующему: обратиться к Генеральному секретарю с просьбой составить новый список кандидатов после надлежащих консультаций со всеми заинтересованными сторонами.

69. Я хотел бы напомнить, что консультации следует провести не только с членами Группы западноевропейских и других государств. Как сказал представитель Испании, консультации должны быть проведены с различными государствами-членами, с председателями региональных групп,

с исполнительными главами других организаций, с представителями персонала, с Федерацией ассоциаций международных гражданских служащих и с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. Со всеми нужно надлежащим образом проконсультироваться при составлении списка. Кроме того, новый Генеральный секретарь, безусловно, должен будет учесть работу, проделанную по этому вопросу Пятым комитетом в ходе тридцать шестой сессии. Ему нужно будет очень внимательно изучить этот вопрос.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Представитель Соединенных Штатов внес предложение обратиться к Генеральному секретарю с просьбой составить новый список кандидатов. Разумеется, это предложение должно быть рассмотрено до обсуждения рекомендации Комитета, и, если оно будет принято, мы не сможем провести голосование по этой рекомендации. Однако я хотел бы задать представителю Соединенных Штатов вопрос, какой срок он при этом имеет в виду. Если новый список должен быть представлен на возобновленной тридцать шестой сессии, это будет аналогично предложению делегации Франции. Однако, если этот список нужно будет представить на более раннем этапе, дело будет обстоять иначе.

71. Г-н ЭЙДЕЛЬМАН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Новый список должен быть составлен с учетом состоявшегося здесь обсуждения, мнений специализированных учреждений и с учетом работы, проделанной по этому вопросу Пятым комитетом. Будет ли новый список отличаться от того, который был представлен первоначально, или от списка, одобренного Пятым комитетом, — решит Генеральный секретарь после надлежащих консультаций на различных уровнях.

72. Насколько мне известно, КМГС не планирует проводить заседаний до созыва возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи, поэтому принятие нашего предложения никак не сможет задержать ее работу.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ставлю на голосование предложение представителя Соединенных Штатов о том, чтобы обратиться к Генеральному секретарю с просьбой составить новый список кандидатов для заполнения вакансий в КМГС. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Антигуа и Барбуда, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Колумбия, Доминиканская Республика, Сальвадор, Франция, Гватемала, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Либерия, Люксембург, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер,

Папуа Новая Гвинея, Филиппины, Португалия, Сенегал, Сингапур, Соломоновы Острова, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бенин, Бразилия, Куба, Демократический Йемен, Дания, Эфиопия, Финляндия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Гвинея, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мали, Мексика, Мозамбик, Никарагуа, Норвегия, Оман, Перу, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Испания, Шри Ланка, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Замбия.

Воздержались: Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бутан, Боливия, Болгария, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Чехословакия, Эквадор, Египет, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Греция, Гвинея-Бисау, Гондурас, Венгрия, Ямайка, Кения, Малави, Малайзия, Мавритания, Маврикий, Монголия, Непал, Нигерия, Пакистан, Панама, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Суринам, Таиланд, Тунис, Объединенная Республика Камерун, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Заир.

Предложение отклоняется 46 голосами против 35 при 49 воздержавшихся.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование рекомендацию Пятого комитета, содержащуюся в пункте 8 его доклада [A/36/546], о том, чтобы Генеральная Ассамблея назначила членами Комиссии по международной гражданской службе сроком на четыре года, начиная с 1 января 1982 года, следующих лиц: г-на Ральфа Энкелла, г-на Жан-Клода Фортюи, г-на Хельмута Китшенберга, г-на Акиру Мацуи и г-на Антонио Фонсеку Пиментеля. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Конго, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас,

Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Антигуа и Барбуда, Австрия, Барбадос, Бельгия, Боливия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Греция, Гватемала, Венгрия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Люксембург, Непал, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Рекомендация принимается 105 голосами против 6 при 25 воздержавшихся (решение 36/324).

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю членам Ассамблеи обратиться к докладу Пятого комитета по пункту 101 повестки дня [A/36/806]. Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным в пункте 13 этого доклада.

76. Проект резолюции А был принят в Пятом комитете без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его?

Проект резолюции А принимается (резолюция 36/228 А).

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции В также был принят в Пятом комитете без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции?

Проект резолюции В принимается (резолюция 36/228 В).

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к докладу Пятого комитета по пункту 103 повестки дня [A/36/838], в пункте 13 которого содержатся два проекта резолюций, рекомендованных Комитетом.

79. Сейчас я предлагаю вниманию Ассамблеи проект резолюции I, который был принят Комитетом путем консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его?

Проект резолюции I принимается (резолюция 36/229).

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Соединенных Штатов обратился с просьбой поставить проект резолюции II на голосование. Я ставлю проект резолюции II на голосование.

Проект резолюции II принимается 97 голосами против 21 при 18 воздержавшихся (резолюция 36/230).

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В пункте 14 своего доклада Пятый комитет рекомендует также проект решения, в соответствии с которым Ассамблея примет к сведению записку Генерального секретаря о целесообразности создания единого административного трибунала и обратится с просьбой к Генеральному секретарю представить в соответствии с решением 34/438 от 17 декабря 1979 года доклад по этому вопросу Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает этот проект решения, который был принят в Пятом комитете без возражений?

Проект решения принимается (решение 36/453).

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к докладу Пятого комитета по пункту 104 повестки дня [A/36/839]. В пункте 7 доклада Пятый комитет рекомендует проект решения, который был им принят путем консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 36/454).

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к докладу Пятого комитета по пункту 106 повестки дня [A/36/833]. Я предлагаю вниманию Ассамблеи два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 53 его доклада.

84. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования по проекту резолюции А.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Еги-

пет, Сальвадор, Эфиопия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Проект резолюции А принимается 118 голосами против 22 (резолюция 36/231 А).

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции В был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции В принимается (резолюция 36/231 В).

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к докладу Пятого комитета по пункту 107 повестки дня [А/36/831]. Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 63 его доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба¹, Кипр, Демократическая Кампучия, Дания, Джибути, Доминикан-

ская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Ангола, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Чехословакия, Фиджи¹, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Берег Слоновой Кости, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Монголия, Мозамбик, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам.

Проект резолюции принимается 117 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 36/232).

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к четырем проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 64 его доклада.

88. Проект решения I, озаглавленный «Состав Секретариата», был принят Пятым комитетом без голосования. Желает ли Ассамблея поступить таким же образом?

Проект решения I принимается (решение 36/455).

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект решения II, озаглавленный «Применение принципа справедливого географического распределения», также был принят без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения II принимается (решение 36/456).

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Также без голосования Пятым комитет принял

и проект решения III, озаглавленный «Концепция профессии, виды назначения, продвижение по службе и связанные с этим вопросы». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения III принимается (решение 36/457).

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект решения IV, озаглавленный «Поправки к Правилам о персонале», был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения IV принимается (решение 36/458).

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к докладу Пятого комитета по пункту 108 повестки дня [A/36/840].

93. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 8 этого доклада. В Пятом комитете этот проект резолюции был принят без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея также принимает его?

Проект резолюции принимается (резолюция 36/233).

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В пункте 9 своего доклада Пятый комитет рекомендует проект решения, который в этом Комитете был принят без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 36/459).

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада по пункту 99 повестки дня [A/36/844].

96. Сначала я поставлю на голосование проект резолюции А, озаглавленный «Окончательные ассигнования по бюджету на двухгодичный период 1980—1981 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Сло-

новой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Израиль, Италия, Япония, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Бельгия, Канада, Люксембург, Румыния.

Проект резолюции А принимается 120 голосами против 16 при 4 воздержавшихся (резолюция 36/234 А).

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции В, озаглавленный «Окончательная смета поступлений на двухгодичный период 1980—1981 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Ма-

лави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Болгария.

Проект резолюции В принимается 127 голосами против 1 при 1 воздержавшемся (резолюция 36/234 В) ².

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея перейдет к рассмотрению части I доклада Пятого комитета по пункту 100 повестки дня [A/36/845].

99. Слово имеет представитель Соединенных Штатов для выступления по мотивам голосования.

100. Г-н ЭЙДЕЛЬМАН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов будет голосовать против предлагаемых ассигнований в соответствии с бюджетом по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1982—1983 годов. Серьезные оговорки в отношении размера и структуры расходов, предусмотренных в этом бюджете, вынуждают наше правительство пойти на такой беспрецедентный шаг. В условиях нынешней мировой экономической ситуации и тех трудностей, которые она создает для финансовых органов всех государств-членов, голосование против, по мнению нашего правительства, — единственно возможный с нашей стороны ответственный шаг.

101. Сегодня расходы по обеспечению деятельности Организации в четыре раза выше, чем десять лет назад. Темпы роста этих расходов вызывают не меньшую озабоченность, чем сама величина бюджета. Если они не замедлятся, к 1990 году расходы по бюджету по программам Организации Объединенных Наций приблизятся к цифре в три миллиарда долларов. При таком размере расходов государства-члены, к какому бы региону или группе государств они ни принадлежали, сочтут стоимость своего членства в Организации чрезмерной.

102. Через восемь или десять лет все будут требовать принятия мер для исправления положения, но будет уже слишком поздно. Начи-

нать надо сейчас. Те конкретные мотивы, руководствуясь которыми наша делегация и другие будут голосовать против предлагаемого бюджета по программам на следующий двухгодичный период, послужат, по меньшей мере, первым шагом по исправлению положения.

103. Государства-члены должны иметь преимущественные права на средства, сэкономленные в результате снижения предполагаемых расходов Организации Объединенных Наций. При соблюдении этого принципа прогнозы относительно снижения в предстоящий двухгодичный период уровня инфляции и укрепления доллара, прогнозы, с которыми согласилась Генеральная Ассамблея, должны были бы привести к снижению величины взносов, установленных для государств-членов. Вместо этого сэкономленные средства используются для финансирования новых проектов Организации. Такая практика лишь создает опасность еще большего увеличения расходов в случае, если экономическая ситуация в ближайшие годы окажется хуже сегодняшней.

104. Соединенные Штаты серьезно обеспокоены тем, что рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам часто не принимаются во внимание или отвергаются. Никто не ожидает, что каждое заключение Консультативного комитета будет приниматься без всяких вопросов. Однако ясно, что другая крайность ведет к подрыву того доверия, которым Генеральная Ассамблея облекла Консультативный комитет. Эту тенденцию необходимо преодолеть, в противном случае Генеральная Ассамблея не сможет решать административные вопросы и вопросы управления Организацией.

105. Генеральная Ассамблея неоднократно просила Генерального секретаря представить ей на рассмотрение информацию о выполненных программах и о программах, являющихся неэффективными, утратившими свое значение или устаревшими. В этом году такой доклад был получен, однако получен он был уже в ходе работы сессии и слишком поздно, что не позволило должным образом рассмотреть его и обеспечить эффективное осуществление соответствующих мер. Естественно, Соединенные Штаты не убеждены, что эту информацию нельзя было представить вовремя, чтобы Генеральная Ассамблея могла надлежащим образом и внимательно изучить ее.

106. Нам известно огромное количество примеров, когда сотрудники Секретариата, похоже, больше стремятся к расширению программ — своих программ, — чем к экономии средств — наших средств, средств государств-членов. Несомненно, нужно усилить меры по устранению такого отношения и обеспечению дисциплинарной поддержки решений об экономии расходов. Соединенные Штаты призывают Генерального секретаря рассмотреть этот вопрос в первоочередном порядке, и мы уверены, что он сделает это.

107. В бюджете по программам Организации Объединенных Наций по-прежнему предусмотрены расходы на цели, которые вызывают возражения у Соединенных Штатов. Мы вновь заявляем, что, по нашему мнению, расходы на программы технической помощи не должны входить в сумму, подлежащую разверстке среди государств-членов. И уже тем более нельзя требовать от них финансирования деятельности по реализации целей таких организаций, как Организация освобождения Палестины. Образования, статус которых не определен в Уставе, не могут претендовать на средства, поступающие в соответствии с Уставом. Более того, нет оснований ожидать, что Организация Объединенных Наций будет поддерживать образования, цель которых — уничтожение того или иного государства-члена Организации.

108. Кроме того, мы твердо убеждены, что ни Организация Объединенных Наций, ни специализированные учреждения не должны использовать средства Организации Объединенных Наций через освободительные движения. Попытка связать специализированные учреждения Организации Объединенных Наций с политическими группами или взглядами значительно снижает и даже ставит под угрозу эффективность выполнения ими тех благородных задач в технической и гуманитарной областях, для осуществления которых они были созданы. Придать этим учреждениям политический характер — значит не только создать угрозу их общей эффективности, но и в значительной степени поставить под вопрос поддержку Организации Объединенных Наций Соединенными Штатами.

109. Наша делегация подробно изложила свое мнение по вопросу о бюджете по программам на предстоящий двухгодичный период в ходе прений в Пятом комитете. Говоря в общем, однако, мы считаем, что как Генеральный секретарь, так и члены Организации должны проявлять больше сдержанности. Необходимо установить финансовую дисциплину. От успеха этих усилий зависят финансовое здоровье Организации и та поддержка, которой она пользуется.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по рекомендациям Пятого комитета.

111. Проект резолюции I озаглавлен «Вопросы, касающиеся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982—1983 годов». Разделы I—III этого проекта резолюции, озаглавленные, соответственно, «Деятельность административно-управленческой службы», «Программа языковой подготовки Организации Объединенных Наций» и «Использование услуг экспертов и консультантов Центром Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям», были приняты Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Разделы I—III резолюции I принимаются (резолюция 36/235, разделы I—III).

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Раздел IV проекта резолюции I озаглавлен «Межучрежденческие меры безопасности». Пятый комитет принял этот раздел без возражений. Однако поступила просьба о проведении на Ассамблее заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германия, Федеративная Республика Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Афганистан, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Раздел IV проекта резолюции I принимается 128 голосами против 10 (резолюция 36/235, раздел IV).

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Раздел V, озаглавленный «Поездки первым классом в Организации Объединенных Наций» был

принят Пятым комитетом без возражений. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Раздел V проекта резолюции I принимается (резолюция 36/235, раздел V).

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к разделу VI проекта резолюции I, озаглавленному «Программа подготовки английских и французских письменных переводчиков/составителей кратких отчетов в Экономической комиссии для Африки». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Греция, Венгрия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Раздел VI проекта резолюции I принимается 113 голосами против 25 (резолюция 36/235, раздел VI).

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Раздел VII, озаглавленный «Международный вычислительный центр», и раздел VIII, озаглавленный «Классификация должностей и продвижение по службе сотрудников языковых служб» были приняты Пятым комитетом без возражений. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Разделы VII и VIII проекта резолюции I принимаются (резолюция 36/235, разделы VII и VIII).

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование раздел IX проекта резолюции I, озаглавленный «Помещения Организации Объединенных Наций в Найроби». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Раздел IX проекта резолюции I принимается 130 голосами против 9 (резолюция 36/235, раздел IX).

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разделы X—XII, озаглавленные, соответственно, «Общее обслуживание в Центре Организации Объединенных Наций в Найроби», «Применение пересмотренных шкал окладов сотрудников категории общего обслуживания в Женеве» и «Служебные помещения в Центральных учреждениях» были приняты Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Разделы X—XII проекта резолюции I принимаются (резолюция 36/235, разделы X—XII).

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование раздел XIII проекта резолюции I, озаглавленный «Административные затраты Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехосло-

вакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Раздел XIII проекта резолюции I принимается 126 голосами против 9 (резолюция 36/235, раздел XIII).

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разделы XIV—XVI, озаглавленные, соответственно, «Созыв международной конференции по народонаселению в 1984 году», «Договорный статус преподавателей языка в Центральных учреждениях» и «Создание центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях», были приняты Пятым комитетом без возражений. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает их?

Разделы XIV—XVI проекта резолюции I принимаются (резолюция 36/235, разделы XIV—XVI).

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование раздел XVII проекта резолюции I, озаглавленный «Доступ аккредитованного персонала постоянных представительств к программе языковой подготовки в Центральных учреждениях». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сомали, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Финляндия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федератив-

ная Республика, Гана, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Швеция, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Багамские Острова, Бразилия, Бирма, Колумбия, Фиджи, Малайзия, Румыния, Сьерра Леоне, Сингапур, Судан, Тринидад и Тобаго.

Раздел XVII проекта резолюции I принимается 95 голосами против 32 при 11 воздержавшихся (резолюция 36/235, раздел XVII).

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Раздел XVIII озаглавлен: «Административные и финансовые последствия рекомендаций Комитета по программе и координации, изложенных в пунктах 477—514 его доклада о работе его двадцать первой сессии». Раздел XIX озаглавлен: «Использование услуг экспертов и консультантов в Организации Объединенных Наций». Раздел XX озаглавлен: «Составление, представление, пересмотр и утверждение бюджетов по программам».

122. Пятый комитет принял эти разделы без возражений. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Разделы XVIII—XX проекта резолюции I принимаются (резолюция 36/235, разделы XVIII—XX).

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Венский международный центр». Пятый комитет принял его без возражений. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 36/236).

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции III, озаглавленный «Создание Группы по информационным системам в Департаменте по международным экономическим и социальным вопросам». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Боливия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон,

Гамбия, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Италия, Япония, Монголия, Польша, Португалия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Афганистан, Австрия, Бельгия, Бенин, Бразилия, Гана, Греция, Индия, Люксембург, Новая Зеландия, Румыния, Руанда, Испания, Турция, Объединенная Республика Танзания.

Проект резолюции III принимается 107 голосами против 16 при 15 воздержавшихся (резолюция 36/237).

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к проекту резолюции IV, озаглавленному «Доклад Комитета правительственных экспертов для оценки существующей структуры Секретариата в административной, финансовой и кадровой областях».

126. Проект резолюции IV был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 36/238).

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к проекту резолюции V, озаглавленному «Специальный обзор текущей программы работы Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял данный проект резолюции консенсусом. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 36/239).

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим к проектам резолюции VI А—С.

129. Ставлю на голосование первый проект резолюции VI А, озаглавленный «Бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1982—1983 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германия, Федеративная Республика, Венгрия, Израиль, Япония, Монголия, Польша, Соломоновы Острова³, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Афганистан, Бельгия, Франция, Италия, Люксембург, Румыния.

Проект резолюции VI А принимается 120 голосами против 15 при 6 воздержавшихся (резолюция 36/240 А).

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции VI В, озаглавленный «Смета поступлений на двухгодичный период 1982—1983 годов», был принят Пятым комитетом без голосо-

вания. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VI В принимается (резолюция 36/240 В).

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции VI С, озаглавленный «Финансирование ассигнований на 1982 год». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германия, Федеративная Республика, Венгрия, Япония, Монголия, Польша, Соломоновы Острова³, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Афганистан, Израиль, Румыния.

Проект резолюции VI С принимается 124 голосами против 14 при 3 воздержавшихся (резолюция 36/240 С).

132. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции VII, озаглавленный «Непредвиденные и чрезвычайные

расходы на двухгодичный период 1982—1983 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Израиль, Румыния.

Проект резолюции VII принимается 127 головами против 9 при 2 воздержавшихся (резолюция 36/241).

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ставлю на голосование проект резолюции VIII, озаглавленный «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 1982—1983 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангла-

деш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Греция, Венгрия, Италия, Япония, Люксембург, Монголия, Польша, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Израиль, Нидерланды, Португалия.

Проект резолюции VIII принимается 117 головами против 19 при 4 воздержавшихся (резолюция 36/242).

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Таким образом, мы завершили обсуждение пункта 100 повестки дня, за исключением вопроса о составлении, представлении, рассмотрении и утверждении бюджетов по программам, который будет рассмотрен Пятым комитетом на более поздней стадии работы тридцать шестой сессии.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы для заполнения вакансий в главных органах (*продолжение*) *:

c) выборы пяти членов Международного Суда

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как известно государствам-членам, в связи с без-

* Перенесено с 48-го заседания.

временной кончиной судьи Абдуллы эль-Эриана в Международном Суде существует вакансия, которую необходимо заполнить.

136. Если нет возражений, я предлагаю, чтобы Ассамблея рассмотрела пункт 15 с на более позднем этапе работы тридцать шестой сессии.

Предложение принимается.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения (продолжение):

i) назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии

137. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, консультации по пункту 18 i повестки дня продолжаются и нынешний Комиссар Организации Объединенных Наций по Намибии г-н Мартти Ахтисаари продолжает работать в качестве Специального представителя Генерального секретаря по Намибии в соответствии с резолюцией 431 (1978) Совета Безопасности.

138. Поэтому я предлагаю рассмотреть данный пункт на более позднем этапе работы тридцать шестой сессии.

Предложение принимается.

ПУНКТ 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Кипрский вопрос: доклад Генерального секретаря

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Данный пункт повестки дня все еще стоит перед Ассамблеей. Государства-члены, вероятно, помнят, что на основе решения 35/428 от 10 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея на 4-м заседании приняла решение включить этот пункт в повестку дня данной сессии, но отложила вопрос о его рассмотрении на соответствующее время в будущем. На основе консультаций со всеми заинтересованными сторонами я сделал вывод, что было бы предпочтительно оставить кипрский вопрос на данной сессии открытым.

140. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим выводом и решает оставить данный пункт в повестке дня тридцать шестой сессии?

Предложение принимается.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь слово имеют представители, которые желают выступить с разъяснением своей позиции после принятия этого решения.

142. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Делегация Турции не имеет возражений против решения, принятого Генеральной Ассамблеей в отношении сделанного вами, г-н Председатель, заявления. Однако мы выражаем сожаление

в связи с тем, что не был достигнут консенсус, который позволил бы вам сделать заявление, аналогичное сделанному вашим предшественником на 89-м пленарном заседании тридцать пятой сессии.

143. Турция считает, что наилучшим и единственным возможным форумом для решения вопроса о Кипре являются межобщинные переговоры, проводимые в настоящее время в Никосии между турецкой и греческой общинами Кипра. Эти переговоры вступили сейчас в решающую стадию. Действительно, Генеральный секретарь официально представил документ [A/36/702], который позволит ему внести в рамках своей миссии добрых услуг предложение, направленное на сближение двух сторон в целях достижения межобщинного соглашения по вопросу о Кипре. Совершенно ясно, что именно на этой стадии следует избегать опасной полемики и пустой риторики и направить свои усилия со всей необходимой серьезностью и доброй волей на поиски решения этой сложной и деликатной проблемы на основе переговоров.

144. Г-н ШЕРИФИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, наша делегация поддерживает решение относительно данного пункта повестки дня, предложенное вами и только что принятое Генеральной Ассамблеей. Данное решение дает моему правительству возможность потребовать, чтобы Генеральная Ассамблея собралась для рассмотрения кипрского вопроса в случае, если межобщинные переговоры не приведут к желаемым и ожидаемым результатам в течение ближайших месяцев.

145. Таким образом, если межобщинные переговоры, которые ведутся на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и соглашений на высоком уровне, не оправдают наших надежд и не завершатся успехом, мое правительство, действуя на основе только что принятого решения, потребует возобновления сессии, во время которой Ассамблее будет предложено рассмотреть кипрский вопрос и принять резолюцию, как это было и в прошлом.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): По пункту 38 повестки дня тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи также не вынесено никакого решения. Проведя консультации по этому вопросу, я пришел к выводу, что нет необходимости обсуждать данный пункт на нынешней сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение включить данный пункт в предварительную повестку дня тридцать седьмой сессии?

Предложение принимается (решение 36/460).

Организация работы

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позднее будет объявлена дата, когда тридцать шестая сессия Генеральной Ассамблеи возобновит свою работу только для рассмотрения следующих пунктов повестки дня: во-первых, пункта 12 повестки дня, касающегося вопроса о правах человека в связи с делом г-на Зиада Абу Эйна, в соответствии с резолюцией 36/171, принятой на 101-м пленарном заседании 16 декабря 1981 года; во-вторых, пункта 15 с повестки дня, касающегося выборов члена Международного Суда; в-третьих, пункта 18 i повестки дня, касающегося назначения Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии; в-четвертых, пункта 35 повестки дня, озаглавленного «Кипрский вопрос»; в-пятых, пункта 37 повестки дня, озаглавленного «Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития», если будут продолжены неофициальные консультации; в-шестых, пункта 60 повестки дня, озаглавленного «Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ»; в-седьмых, по пункту 100 повестки дня и, в соответствии с разделом XX резолюции 36/235, вопроса о составлении, представлении, пересмотре и утверждении бюджетов по программам. Таким образом, за этими исключениями, мы завершили рассмотрение всех пунктов повестки дня тридцать шестой сессии.

148. Я буду считать, что Ассамблея принимает это решение.

Предложение принимается (решение 36/461).

149. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Австрии желает выступить на данном этапе работы, и я предоставляю ему слово.

150. Г-н КЛЕСТИЛЬ (Австрия) (*говорит по-английски*): До того, как тридцать шестая сессия Генеральной Ассамблеи прервет свою работу, мне хотелось бы поблагодарить вас, г-н Председатель, за то умение, с которым вы руководили нашей работой в течение последних трех месяцев. Вы являлись Председателем Генеральной Ассамблеи в наиболее сложный и решающий момент в истории Организации Объединенных Наций. Мы сталкиваемся не только с серьезной напряженностью во многих частях мира; под вопрос поставлена также сама возможность обеспечения лучшей жизни и больших свобод для всех людей. Разрешая наши проблемы и объединяя наши усилия, направленные на достижение лучшего будущего, мы хорошо понимаем, какую важную роль призвана играть Организация Объединенных Наций.

151. Сегодня мы вновь являемся свидетелями одного из таких моментов в истории Организации Объединенных Наций, когда подходит к концу одна глава этой истории и открывается новая. Поскольку делегация Австрии не имела воз-

можности выступить по пункту повестки дня, связанному с выборами Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, мне хотелось бы сказать следующее.

152. От имени делегации Австрии я хочу сердечно поздравить г-на Хавьера Переса де Куэльера в связи с его избранием на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем его как выдающегося сына его родины, Перу, и всей Латинской Америки, а также как выдающегося государственного деятеля, чьи глубокие знания и большой опыт в вопросах международных отношений делают его человеком, несомненно достойным высокого поста Генерального секретаря. Его впечатляющая карьера дипломата и заслуживающая восхищения работа в качестве международного гражданского служащего, а также его выдающиеся человеческие качества служат залогом того, что он достойно выполнит возложенную на него новую и трудную задачу. Мы желаем ему успеха и достойного выполнения возложенных на него задач на этом самом ответственном посту. Мы обещаем ему нашу полную поддержку в его будущих усилиях по поддержанию мира и расширению сотрудничества между государствами.

153. Приветствуя нового Генерального секретаря, мы считаем также своим долгом в качестве делегации одного из государств — членов Организации Объединенных Наций и представителей страны, гражданином которой является покидающий свой пост Генеральный секретарь, выразить Генеральному секретарю Курту Вальдхайму нашу глубочайшую признательность за десять лет самоотверженной службы на благо Организации. Мы отдаем ему дань уважения за выдающийся пример, который он нам показал, и за те высокие качества, которые он продемонстрировал, будучи руководителем этой Организации и одновременно коллегой и товарищем всех нас, собравшихся здесь.

154. Представители всех региональных групп, которые выступали здесь недавно, красноречиво и конкретно говорили о достижениях Организации Объединенных Наций за последние десять лет. Они заставили нас еще раз осознать те опасности и те сложные проблемы, с которыми сталкивалась Организация Объединенных Наций и которые она под руководством Курта Вальдхайма смогла преодолеть в поисках мира и справедливости. Его вклад в дело укрепления Организации в целях дальнейшего превращения ее в эффективный инструмент для выполнения всех функций, предусмотренных Уставом, неоспорим, и его усилия, направленные на установление доверия и взаимопонимания между всеми государствами-членами, заслуживают самой высокой оценки.

155. Мы являемся единственной делегацией, которая взяла на себя смелость столь подробно остановиться на заслугах Генерального секретаря Курта Вальдхайма и говорить о них так долго,

но мы делаем это, прямо ссылаясь на его выступление десять лет назад, когда он впервые был назначен на этот важнейший пост. Обращаясь тогда к Ассамблее⁴, он сказал, что это назначение является не только знаком доверия к нему лично и уверенности в нем государством-членом, но и данью уважения Австрии, его родине, и большой честью для этой страны.

156. А теперь я хотел бы выполнить приятную обязанность и от имени нашей страны выразить Генеральному секретарю глубокую признательность австрийского правительства за его преданность Организации и руководство ее работой на протяжении последних десяти лет, что является также отражением приверженности Австрии делу Организации. Мы гордимся им и благодарим его за проделанную работу.

Заключение Председателя

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): За исключением некоторых незавершенных вопросов, о которых я говорил ранее, тридцать шестая сессия Генеральной Ассамблеи закончила рассмотрение своей повестки дня. Как мы должны оценить результаты ее работы? Председатель не является в этом деле наилучшим судьей, но уже стало традицией, что в заключение Председатель высказывает некоторые замечания, и я не могу нарушать эту традицию, которой следовали мои предшественники.

158. 15 сентября, в день открытия этой сессии, сразу же после моего избрания я имел возможность сказать о том, что знают все, что большинство важных вопросов, содержащихся в повестке дня, уже досконально изучены и что год за годом по этим вопросам принимались сотни резолюций; Генеральной Ассамблее не так нужны новые резолюции, как соблюдение уже принятых резолюций, а также осуществление этих резолюций, воплощение их в конкретные действия, что способствовало бы реализации принципов и целей Организации.

159. Тогда я поинтересовался, например, нужны ли нам новые резолюции, касающиеся неотъемлемых прав палестинского народа, включая право на самоопределение и создание независимого государства под руководством его представителя; должны ли мы принимать новые резолюции, проводить исследования и разрабатывать планы, касающиеся незаконной оккупации Намибии режимом апартеида, с тем чтобы ее народ смог осуществить свое право на самоопределение, избавиться от иностранной оккупации и сохранить свое территориальное единство. Далее я сказал, что в то время, как возрастает число резолюций по вопросам разоружения, мы наблюдаем начало новой гонки ядерных вооружений, когда ежегодные расходы на вооружение составляют почти 500 млрд. долларов, то есть в два раза больше, чем пять лет назад. Я спросил: не исчерпали ли мы вопрос о новом международном экономическом порядке

соответствующими исследованиями, конференциями и резолюциями?

160. Все это я сказал, в частности, во время моего краткого выступления при вступлении в должность. Сейчас, три месяца спустя, если мы спросим себя, как обстоят дела у нас на Ассамблее, каждый из нас, очевидно, даст иной ответ. Опять были приняты резолюции, в некоторых случаях их было даже больше, чем обычно, особенно тех, которые касаются именно тех пунктов повестки дня, которые я выделил, выступая на открытии сессии. В то же время не заметно, чтобы политическая воля разрешить проблемы, стоящие перед государствами-членами и Генеральной Ассамблеей, возростала. Напротив, в некоторых районах опасное развитие событий усилило напряженность и привело к еще большей угрозе миру и стабильности во всем мире. Ассамблея фактически прерывает свою работу в то самое время, когда возрастает напряженность и сгущаются тучи.

161. Однако, может быть, именно в этой связи я должен дать Ассамблее разъяснение. В мои планы никогда не входило выражать мысль о том, что Генеральная Ассамблея не должна продолжать заниматься неотложными и важными вопросами, стоящими перед международным сообществом. Совершенно ясно, что именно в этом заключен смысл существования этой величественной Организации. Я хотел сказать, и я сегодня вновь акцентирую на этом внимание, что государства-члены должны пересмотреть обязательства, которые возлагает на них Устав, и принять индивидуальные и коллективные меры по претворению в жизнь решений Организации и по поддержке ее принципов и целей. Я хочу привести здесь одну широко распространенную и часто повторяемую сентенцию — даже я был ее сторонником в прошлом: крупные державы не нуждаются в Организации Объединенных Наций; в ней нуждаются лишь малые и средние страны. Основываясь на своем четвертьвековом опыте работы в этой Организации, я могу сказать, что это совсем не так. Самые крупные державы нуждаются в Организации точно так же, как и все остальные, хотя бы уже потому, что их вклад в дело международного мира и стабильности и ответственность за их достижение намного больше. Таким образом, чувство усталости и инертности по отношению к прениям, проходящим на этой Ассамблее, и по отношению к ее решениям, особенно со стороны некоторых средств массовой информации, является, по моему мнению, абсолютно неуместным. До тех пор, пока проблемы Намибии, апартеида, Палестины, Афганистана, разоружения и глобальных переговоров, а это далеко не весь перечень, остаются неразрешенными, долг Ассамблеи — принять решения, которые государства-члены должны выполнять. Вопрос заключается не в том, должна ли Ассамблея вновь и вновь заниматься нерешенными проблемами, а скорее в том, когда государства-члены найдут в себе силы и желание

разрешить эти проблемы и снять их, таким образом, с повестки дня Ассамблеи.

162. В этом году вопрос о назначении Генерального секретаря решался на Генеральной Ассамблее с большим интересом, а иногда и с большей напряженностью, чем обычно. Но я надеюсь, что выражу чувства всех присутствующих здесь, если скажу, что вопрос этот был, в конце концов, решен достойным образом и так, что это может лишь повысить престиж Организации и всех заинтересованных сторон. После десяти лет преданной и самоотверженной работы Генеральный секретарь покидает нас, и мы испытываем при этом еще большее восхищение им и признательность. Мы желаем ему всего самого лучшего в его богатой событиями, активной и более свободной новой жизни, жизни заслуженного деятеля Организации Объединенных Наций и поистине всего мира. Я не сомневаюсь, что в будущем Организация Объединенных Наций еще не раз обратится к его опыту, не имеющему себе равного. Мы, возможно, перестанем быть его коллегами, но мы навсегда останемся его близкими друзьями.

163. Мне доставило особое удовлетворение привести к присяге еще одного моего друга, который 1 января будущего года станет Генеральным секретарем. Я провел достаточно много лет в этом здании, по обе стороны ограды, отделяющей делегации от сотрудников Секретариата, и я знаю, что было бы неразумно не сопроводить наши поздравления в адрес Хавьера Переса де Куэльяра существенной долей сочувствия. Я с близкого расстояния наблюдал все те испытания и несчастья, которые выпадали на долю Генерального секретаря, и Хавьеру Пересу де Куэльяру понадобятся все наше сочувствие, понимание и поддержка при выполнении титанической задачи по преодолению всех трудностей, с которыми он столкнется, когда на тридцать восьмом этаже в конце этого месяца произойдет «смена караула».

164. Говоря о том, чего достигла на сегодняшний день Генеральная Ассамблея на своей тридцать шестой сессии, мне хотелось бы упомянуть несколько вопросов, которые, как я полагаю, покажут, что, по крайней мере, мои замечания заканчиваются на более обнадеживающей ноте. Прежде всего, после продолжавшегося в течение многих лет обсуждения Ассамблея приняла Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений [резолюция 36/55]. Однако чувство выполненного нами долга в связи с принятием этой Декларации должно быть, к сожалению, приглушено из-за почти полного замалчивания прессы этого вопроса. Я сказал — и я сказал это представителям самой прессы — о симптоматичности того факта, что вопрос, имеющий такое большое значение для взаимопонимания и гармонии в мире, был фактически не замечен целой армией представителей средств массовой ин-

формации, освещавших эту сессию Ассамблеи. Я горячо надеюсь, что правительства всех стран мира не пожалеют сил для обеспечения всеобщего применения положений, содержащихся в этой важной Декларации.

165. Мне хотелось бы сказать несколько слов по вопросу о разоружении, в частности по вопросу о ядерном разоружении.

166. Несколько лет назад я имел особую честь получить письмо от Его Святейшества папы Иоанна Павла II, доставленное делегацией Папской академии наук и содержащее изложение результатов недавно проведенного исследования по вопросу о катастрофическом непосредственном и отдаленном воздействии, которые могла бы оказать ядерная война на пораженный район. Мне хотелось бы привести выдержки из письма Его Святейшества:

«Тщательное изучение результатов проведенных исследований подтверждает вывод о том, что невозможно ни противостоять тем катастрофическим последствиям, которые будут иметь применение такого оружия, ни в дальнейшем ограничить это воздействие. Причиненные разрушения будут настолько тяжелы, они нанесут настолько серьезные повреждения в пострадавшем районе, что из этого района никто не выйдет живым, то есть не будет другой альтернативы, кроме смерти».

Кроме того, Его Святейшество написал мне в своем письме:

«Я не менее обеспокоен тем, что общественное мнение все больше свыкается с мыслью о том, что применение такого смертоносного оружия, ранее считавшееся немислимым, становится ныне вполне возможным, а то и вполне вероятным. Я искренне убежден, и, я думаю, Вы тоже убеждены, что моральный долг нашего поколения — приложить все усилия для того, чтобы обуздать призрак ядерной войны и избавиться от искушения поддаться мысли, что она является чем-то неизбежным. Это долг особенно тех, чьи шаги и чьи решения могут повлиять на ход истории».

167. Точно такие же послания, и об этом знают государства-члены из сводок новостей, были направлены Его Святейшеством папой Иоанном Павлом II главам некоторых ядерных держав, и послание, которое я имел честь получить, также содержало призыв к Генеральному секретарю с той же целью.

168. Эти шаги Его Святейшества являются самым последним проявлением всепоглощающего и всевозрастающего чувства протеста против ужасов и безумия гонки ядерных вооружений. Покидая свой пост, Генеральный директор МАГАТЭ г-н Эклунд, человек, достойный всяческих похвал, напомнил нам, что 35 лет назад мир был свидетелем того, как впервые атомная бомба была

сброшена на Хиросиму, и все хорошо знали о том ужасном опустошении, к которому это привело. Однако, как считает г-н Эклунд, по сегодняшним меркам бомба, которая была сброшена на Хиросиму, не считалась бы даже бомбой, имеющей хотя бы минимальную разрушительную силу. Сейчас, вероятно, существует около 50 тысяч единиц ядерного оружия, общая разрушительная сила которого равна разрушительной силе более чем одного миллиона бомб, сброшенных на Хиросиму, что составляет не менее 3 тонн тринитротолуола на каждого жителя планеты.

169. Только представьте себе: 3 тонны тринитротолуола на каждого жителя планеты. Не много ли? Можно ли оправдать такой подарок ко дню рождения каждого ребенка, появляющегося на свет, или же ежегодное расходование 500 млрд. долларов на производство вооружений, которые, как мы надеемся, никогда не будут применены и, следовательно, в лучшем случае, устареют и будут уничтожены.

170. Сделаем ли мы хотя бы скромное предложение, касающееся ядерного оружия? Может быть, в будущем данная Ассамблея и примет декларацию, устанавливающую определенную дату и провозглашающую, что все дети, родившиеся после нас, будут «детьми, свободными от ядерного оружия», что на практике будет означать прекращение наращивания ядерного арсенала и начало трудного и медленного процесса подлинного ядерного разоружения. Высвободившаяся в результате такого разоружения ядерная энергия может быть переключена на использование в мирных целях, на благо всего человечества, не говоря уже о тех миллиардах, которые расходуются на производство и обслуживание этого арсенала.

171. Как я уже сказал, данная сессия не закрывается, она лишь прерывает свою работу. Я искренне надеюсь, что до того, как она будет окончательно закрыта, будет достигнуто соглашение, по меньшей мере, в трех важных областях. Прежде всего, в отношении глобальных переговоров Ассамблея, к сожалению, еще не достигла согласия. Как это было и с моим предшественником, львиная доля моего времени и моей деятельности были посвящены этому пункту повестки дня, и я думаю, что мы стоим и сейчас стоим на пороге консенсуса относительно открытия глобальных переговоров.

172. Я считаю, что политическая воля начать плодотворный процесс глобальных переговоров имеется. Существует общее мнение, что этот процесс должен быть начат на универсальном форуме — в Организации Объединенных Наций, которая должна сыграть в этом деле центральную роль. Существует также общее мнение, что продвижение вперед на переговорах возможно только на основе консенсуса между сторонами-участницами. Кроме того, существует общее мнение, что на благо этих переговоров необ-

ходимо полностью использовать и специализированные форумы. Однако и сейчас существует мнение, что компетенция, функции и полномочия таких форумов должны быть надлежащим образом обеспечены.

173. По различным причинам мнения были недостаточно согласованы, чтобы можно было принять резолюцию, провозглашающую начало глобальных переговоров. Я надеюсь, что, как было решено на Ассамблее сегодня утром, неофициальные консультации между государствами-членами будут безотлагательно продолжены, чтобы в конце концов достичь консенсуса по вопросу об открытии глобальных переговоров в течение нескольких последующих недель. Мы не должны вновь разочаровать законные чаяния государств-членов, как не должны недооценивать и те взаимовыгодные результаты, к которым приведет такое соглашение. Я был бы более чем счастлив вновь немедленно собрать Ассамблею для рассмотрения предложений, которые могут возникнуть в ходе этих неофициальных консультаций.

174. Что касается вопроса о Намибии, то мы видим определенные проблески надежды на то, что предпринимаемые усилия приведут к решительному сдвигу относительно применения резолюции 435 (1978) Совета Безопасности. Я уверен, что все члены Ассамблеи захотят, чтобы правительство Южной Африки устранило препятствия, которые оно чинит на пути применения этой резолюции, представлявшей и представляющей сейчас коллективную волю международного сообщества и Организации Объединенных Наций.

175. Что касается морского права, то я лично более чем уверен, что в ближайшие месяцы работа по заключению соглашения в этой важнейшей области будет завершена. Если и существует какой-либо вопрос, который не может и не должен более ждать разрешения, так это вопрос о морском праве. Я уверен, что еще до начала тридцать седьмой сессии Ассамблеи мы явимся свидетелями подписания Конвенции, что будет приветствоваться как одна из наиболее важных вех в истории Организации Объединенных Наций.

Заявление Генерального секретаря

176. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово Генеральному секретарю.

177. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я глубоко признателен вам за те великодушные слова, которые вы только что сказали в мой адрес. Я глубоко благодарен вам и глубоко тронут этим.

178. Мне хотелось бы также искренне поблагодарить г-на Клестиля за теплые слова, сказанные им в мой адрес.

179. Поскольку я в последний раз занимаю это кресло на заседании Генеральной Ассамблеи, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и сказать несколько ответных слов.

180. Вы, г-н Председатель, руководили работой этой сессии Ассамблеи с большим умением и тактом, и все мы глубоко признательны вам. Для меня не было откровением то, как вы работали на посту Председателя, потому что я давно знаю ваши высокие личные качества, проявленные во время нашей совместной работы в Секретариате. Мне доставило большое удовольствие вновь сотрудничать с вами в ходе последних трех месяцев.

181. Я не хочу ничего добавлять к сказанному мной на 98-м заседании Ассамблеи. Позвольте мне лишь вновь сказать, насколько я признателен за предоставленную мне возможность служить Организации Объединенных Наций в качестве Генерального секретаря и как высоко я ценю и буду ценить те дружеские чувства, которые были проявлены ко мне, и ту помощь, которую я получил во время пребывания на этом посту.

182. Я желаю вам, г-н Председатель, и всем представителям государств-членов, собравшимся здесь, всяческих успехов в будущем.

183. Я заканчиваю свое выступление выражением веры в Организацию и заявлением о своей неизменной поддержке ее там, где могу с пользой для дела ее оказывать, для успешного продвижения и активизации деятельности этой великой Организации — Организации Объединенных Наций.

Перерыв в работе сессии

184. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На этом тридцать шестая сессия Генеральной Ассамблеи прерывает свою работу.

Заседание закрывается в 19 час. 15 мин.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Впоследствии делегация Кубы информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании по проекту резолюции; делегация Фиджи информировала о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

² Впоследствии делегации Сент-Люсии и Сомали информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.

³ Впоследствии делегация Соломоновых Островов информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.

⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Пленарные заседания, 2031-е заседание, пункт 119.*